

## Les caractères chinois les plus fréquents

## Leçon 37

### Nǐ juéde Zhōngwén nán bù nán?

### 你觉得中文难不难?

#### CONVERSATION

#### Penses-tu que le chinois est difficile ?

马丁：你觉得中文难不难？  
大卫：有的地方难，有的地方不难。  
比如说中文语法和发音不难，  
但是写字难一些。

Mǎdīng: Nǐ juéde Zhōngwén nán bù nán?  
Dàwèi: Yǒu de dìfang nán, yǒu de dìfang bù nán.  
Bǐrúshuō Zhōngwén yǔfǎ hé fāyīn bù nán,  
dànshì xiě zì nán yìxiē.

Martin: Penses-tu que le chinois est difficile ?  
David: Sur certains aspects il est difficile, sur d'autre il ne l'est pas.  
Par exemple, la grammaire et la prononciation ne sont pas  
difficiles, alors que l'écriture des caractères est un peu difficile.

#### NOTE/S

1. L'adverbe *yìxiē* "un peu" modifie l'adjectif qu'il suit.

#### NOUVEAUX CARACTÈRES

地 dì 发 fā 方 fang 觉 jué 难 nán  
如 rú 些 xiē 音 yīn 语 yǔ

#### VOCABULAIRE

比如说	bǐrúshuō	par exemple
地方	dìfang	endroit, aspect
发音	fāyīn	prononciation
觉得	juéde	penser, sentir
难	nán	difficile
一些	yìxiē	un peu
有的	yǒu de	certain
语法	yǔfǎ	grammaire

#### CORRIGÉS DES EXERCICES

- 37.1
1. J'ai entendu dire que tu apprends le français. C'est exact ?
  2. C'est exact. J'apprends le français depuis deux ans.
  3. Comment est ton progrès dans l'étude du français ?
  4. Je pense que j'apprends le français plutôt rapidement.
  5. Penses-tu que le français est difficile ?

6. La grammaire et la prononciation française sont toutes les deux difficiles, mais j'ai souvent l'occasion de pratiquer le français avec des amis.
7. Ces amis sont-ils tous français ?
8. Certains sont français, certains sont belges.
9. Tous les Belges parlent-ils français ?
10. Certains parlent français, certains parlent néerlandais.
11. Pouvez-vous parler le néerlandais aussi ?
12. Naturellement. Je viens des Pays Bas.

### 37.2

- |      |      |      |       |
|------|------|------|-------|
| 1. j | 4. g | 7. k | 10. h |
| 2. d | 5. b | 8. e | 11. f |
| 3. a | 6. c | 9. l | 12. i |

## EXERCICE/S

### 37.1 Traduisez en français.

1. 听说你学法文。对吗？
2. 对。我学法文学了两年了。
3. 你学法文学的怎么样？
4. 我想我学法文学的比較快。
5. 你觉得法文难不难？
6. 法文的发音和语法都很难，但是我有很多机会跟朋友练习法文。
7. 那些朋友都是法国人吗？
8. 有的是法国人，有的是比利时人。
9. 比利时人都说法文吗？
10. 比利时人不都说法文。有的比利时人说荷兰文。
11. 你也会说荷兰文吗？
12. 当然。我是从荷兰来的。

### 37.2 Faites correspondre le chinois avec le français.

- |            |   |
|------------|---|
| 1. 比如说     | a. ne peut pas parler                       |
| 2. 听说      | b. plutôt difficile                         |
| 3. 不会说     | c. grammaire française                      |
| 4. 说得很流利   | d. J'ai entendu dire que...                 |
| 5. 比较难     | e. écrire les caractères chinois            |
| 6. 法文语法    | f. déjà                                     |
| 7. 中文发音    | g. parler couramment                        |
| 8. 写汉字     | h. pratiquer                                |
| 9. 三百五十个汉字 | i. bien que                                 |
| 10. 练习     | j. par exemple ...                          |
| 11. 已经     | k. prononciation chinoise                   |
| 12. 虽然     | l. trois cents cinquante caractères chinois |